

**CIADI** Centro Internacional  
de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones

**Decimoséptimo Informe Anual 1982/1983**







# CIADI



## Decimoséptimo Informe Anual 1982/1983

### Indice

	<i>Página</i>
Carta de envío .....	2
Introducción del Secretario General .....	3
Miembros .....	3
Decimosexta Reunión Anual del Consejo Administrativo .....	3
Diferencias sometidas al Centro .....	4
Actividades de promoción .....	5
Reglamentos y Reglas .....	5
Finanzas .....	5

### Anexos

1. Lista de Estados Contratantes y signatarios del Convenio .....	7
2. Miembros del Consejo Administrativo y funcionarios superiores del Centro .	9
3. Listas de conciliadores y árbitros .....	10
4. Disposiciones relativas al CIADI incluidas en convenios internacionales y leyes nacionales sobre inversiones .....	23
5. Resoluciones del Consejo Administrativo .....	25
6. Estados financieros .....	26
7. Publicaciones del CIADI .....	28



Centro Internacional de Arreglo de Diferencias  
Relativas a Inversiones

1 de septiembre de 1983

Señor Presidente:

De conformidad con lo dispuesto en el Artículo 4(4) del Reglamento Administrativo y Financiero, con la presente envío al Consejo Administrativo, para su aprobación, el informe anual de actividades del Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones, según lo establecido en el Artículo 6(1)(g) del Convenio sobre Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones entre Estados y Nacionales de Otros Estados. Este decimoséptimo informe anual corresponde al ejercicio financiero iniciado el 1 de julio de 1982 y terminado el 30 de junio de 1983.

En el informe se han incluido los estados financieros del Centro examinados por los auditores, los cuales se presentan conforme a lo dispuesto en el Artículo 18 del Reglamento Administrativo y Financiero.

Le saluda muy atentamente,



H. Golsong  
Secretario General

Señor A. W. Clausen  
Presidente  
Consejo Administrativo  
Centro Internacional de Arreglo de Diferencias  
Relativas a Inversiones

## **Introducción del Secretario General**

Este es el tercer Informe Anual, y al propio tiempo el último, que tengo el honor de presentar al Consejo Administrativo.

El Consejo Administrativo me confió en 1980 la función de Secretario General por el periodo ordinario de seis años. En virtud de haberme asociado recientemente a una firma privada de abogados de Washington, D.C., he decidido renunciar a mi cargo de Secretario General a partir del 30 de septiembre de 1983.

Durante los tres años de mi actuación en el CIADI, he sido testigo de su creciente importancia como foro para el arreglo de diferencias. En la medida de mi capacidad, he tratado, en unión de mis colegas, de propiciar esa evolución mediante actividades adecuadas de promoción y el suministro de información a los gobiernos e inversionistas en cuanto a la estructura y reglas del Centro.

He actuado en este sentido no sólo en razón de mi presente vinculación oficial con el CIADI, sino porque estoy personalmente convencido de que esta institución ofrece el marco más adecuado, equilibrado y eficaz para el arreglo de diferencias en materia de inversiones. Dado que la actual situación económica mundial intensificará ciertamente la importancia de las inversiones en el exterior, así también el CIADI alcanzará una mayor significación práctica.

Como se indica en este Informe, el número de diferencias sometidas al CIADI con fines de arreglo ha aumentado apreciablemente durante el último ejercicio. Sin embargo, la efectividad y eficacia del Centro no deben medirse tan sólo en términos del número de casos registrados o resueltos. Mucho más importante es el incentivo para la solución amigable que facilitan las cláusulas de arreglo de diferencias

del CIADI o la simple presentación de una solicitud de arreglo.

Los miembros del CIADI han seguido aumentando durante el ejercicio de 1983. El hecho más notable fue la ratificación del Convenio por el Paraguay, el primer país latinoamericano que se convierte en miembro del CIADI. Abrigo la confianza de que otros países de esta región seguirán pronto este camino. También he tenido la oportunidad de exponer a los representantes de la República Popular de China las ventajas que ofrece el CIADI.

Sigo creyendo en la conciliación y el arbitraje —en especial en el marco del Centro— como medio para el arreglo de diferencias y espero poder prestar mi apoyo en otra capacidad a los objetivos estipulados en el Convenio del CIADI.

## **Miembros**

El 7 de enero de 1983 Paraguay depositó su instrumento de ratificación y pasó a ser el primer Estado latinoamericano en adherirse al Convenio. El 22 de junio de 1983 Israel depositó su instrumento de ratificación, con lo cual el número de Estados Contratantes se elevó a 83. Los Estados signatarios siguen siendo 88. Una lista completa de los Estados Contratantes y otros signatarios del Convenio aparece en el Anexo 1.

## **Decimosexta Reunión Anual del Consejo Administrativo**

La Decimosexta Reunión Anual del Consejo Administrativo se celebró el 8 de septiembre de 1982 en Toronto, Canadá, en conjunción con la Reunión Anual de la Junta de Gobernadores del Banco Mundial. En tal oportunidad, el Consejo aprobó el Decimosexto Informe Anual sobre el funcionamiento del Centro y el

presupuesto para el ejercicio de 1983. Las resoluciones se reproducen en el Anexo 5.

### **Diferencias sometidas al Centro<sup>1</sup>**

Durante el pasado ejercicio, el Secretario General registró tres solicitudes para la iniciación de procedimientos de arbitraje y una para la iniciación de un procedimiento de conciliación. Continúan tramitándose los dos procedimientos de arbitraje iniciados en 1981.

#### **A) Procedimientos de arbitraje**

##### **1) *AMCO Asia Corporation, Pan American Development Ltd. y P.T. AMCO Indonesia contra el Gobierno de Indonesia (Caso ARB/81/1)***

El 25 de junio de 1982 los demandantes entregan su memorial y los documentos justificativos.

El 28 de septiembre de 1982 el demandado solicita de los demandantes documentos justificativos adicionales.

El 30 de diciembre de 1982 el demandado presenta su contramemorial y los documentos justificativos. En el contramemorial se plantean alegaciones a la jurisdicción del Centro.

El 21 de enero de 1983 se suspende el procedimiento con respecto al fondo de la cuestión de conformidad con la Regla 41(3) de las Reglas de Arbitraje y el Tribunal concede plazo a los demandantes hasta el 21 de febrero de 1983 (ampliado por siete días el 18 de febrero de 1983) para que presenten su respuesta a las alegaciones a la jurisdicción.

El 28 de febrero de 1983 los demandantes presentan su réplica al contramemorial, acompañada de documentos justificativos.

El 1 de abril de 1983 el Tribunal dicta una providencia en la cual dispone que las alegaciones a la jurisdicción planteadas por el demandado se consideren como cuestión previa, y fija los siguientes plazos: hasta el 25 de abril de 1983 para que el demandado presente su réplica a la respuesta de los demandantes respecto de las alegaciones a la jurisdicción, y hasta el 23 de mayo de 1983 para la presentación de la dúplica de los demandantes. A partir del 28 de junio de 1983 tendrá lugar una audiencia en París.

El 26 de abril de 1983 el demandado presenta sus observaciones en cuanto a la jurisdicción.

El 23 de mayo de 1983 los demandantes

presentan su dúplica y los documentos justificativos.

Del 28 al 30 de junio de 1983 se celebra en París la audiencia para considerar las alegaciones a la jurisdicción del Tribunal.

##### **2) *Klöckner Industrie-Anlagen GmbH, Klöckner Belge, S.A. y Klöckner Handelsmaatschappij B.V. contra la República Unida del Camerún y Société camerounaise des engrais (SOCAME) S.A. (Caso ARB/81/2)***

El 16 de julio de 1982 el Tribunal dicta la Disposición Procesal No. 2.

El 8 de noviembre de 1982 el Centro recibe de los demandantes su réplica al contramemorial y los documentos justificativos.

El 8 de diciembre de 1982 el Tribunal dicta la Disposición Procesal No. 3.

El 23 de marzo de 1983 el Centro recibe de los demandados la dúplica y los documentos justificativos.

El 8 de abril de 1983 el Tribunal dicta la Disposición Procesal No. 4.

El 25 de abril de 1983 se celebra en París la segunda sesión del Tribunal en presencia de las partes. El Tribunal dicta la Disposición Procesal No. 5.

##### **3) *Société Ouest Africaine des Bétons Industriels (SOABI) contra el Estado del Senegal (Caso ARB/82/1)***

El 5 de noviembre de 1982 el Secretario General registra una solicitud para la iniciación de un procedimiento de arbitraje.

El 1 de marzo de 1983 el Sr. Keba M'Baye (senegalés), designado por el Senegal, acepta su nombramiento de árbitro.

El 15 de marzo de 1983 el barón Jean Van Houtte (belga), designado por SOABI, acepta su nombramiento de árbitro.

El 17 de febrero de 1983 el Centro recibe una comunicación de ambas partes según la cual éstas designan al Sr. Pierre Lalive (suizo) como tercer árbitro. El 18 de abril de 1983 el Sr. Lalive declina su designación. En la misma fecha el Secretario General solicita a ambas partes que procedan nuevamente a designar un tercer árbitro.

##### **4) *Swiss Aluminium Limited (ALUSUISSE) y Icelandic Aluminium Company Limited (ISAL) contra el Gobierno de Islandia (Caso ARB/83/1)***

El 16 de junio de 1983 el Secretario Gene-

<sup>1</sup>Los datos procesales respecto de todos los casos de arbitraje sometidos al Centro hasta el 30 de junio de 1981 aparecen en el Anexo 6 del Decimoquinto Informe Anual.

ral registra una solicitud para la iniciación de un procedimiento de arbitraje.

5) *La Liberian Eastern Timber Corporation contra el Gobierno de la República de Liberia (Caso ARB/83/2)*

El 21 de junio de 1983 el Secretario General registra una solicitud para la iniciación de un procedimiento de arbitraje.

B) **Procedimientos de conciliación**

*La SEDITEX Engineering Beratungsgesellschaft für die Textilindustrie m.b.H. contra el Gobierno de la República Democrática de Madagascar (Caso CONC/82/1)*

El 5 de octubre de 1982 el Secretario General registra una solicitud para la iniciación de un procedimiento de conciliación. En su solicitud, SEDITEX designa al Sr. David McGovern (de Estados Unidos) como conciliador.

El 25 de febrero de 1983 Madagascar designa al Sr. Honoré Rakotomanana (malgache) como conciliador.

El 13 de marzo de 1983 se suspenden las actuaciones a solicitud de SEDITEX.

El 21 de junio de 1983 el Centro recibe una solicitud de SEDITEX para que se den por terminadas las actuaciones.

**Actividades de promoción**

El Centro ha publicado una colección completa de tratados bilaterales en materia de promoción y protección de inversiones (véase el Anexo 4).

El Secretario General participó en las reuniones que se mencionan a continuación e hizo en ellas exposiciones sobre el CIADI:

- Octubre de 1982, Nueva Delhi, International Bar Association (Asociación Internacional de Abogados).
- Diciembre de 1982, Madrid, Seminario Iberoamericano de Arbitraje Comercial Internacional, bajo los auspicios del Consejo Superior de Cámaras Oficiales de Comercio, Industria y Navegación y del Banco Interamericano de Desarrollo.
- Febrero de 1983, Colonia, Bundesverband der deutschen Industrie (Federación Alemana de Industrias).
- Mayo de 1983, Nueva York, Law and Business Institute (Instituto de Derecho y Comercio).

El Centro ha puesto en circulación dos publicaciones separadas de los reglamentos

y reglas procesales aplicables al arbitraje y la conciliación (Reglas de Arbitraje y Reglas de Conciliación, respectivamente), con extractos de partes pertinentes del Reglamento Administrativo y Financiero y de las Reglas de Iniciación. Los folletos no contienen las notas explicativas que aparecen en la publicación CIADI/4 Rev. 1.

Tanto gobiernos como inversionistas en potencia han acudido al Centro en busca de asesoría para la redacción de cláusulas sobre arreglo de diferencias y las modificaciones pertinentes en las legislaciones nacionales respectivas. Además, el CIADI asesora a Estados que no son partes en el Convenio acerca de los asuntos que deben resolverse a los efectos de la firma y ratificación del Convenio.

En enero de 1983 el CIADI publicó su primer boletín informativo ("Newsletter"), para actualizar la información contenida en el Informe Anual.

**Reglamentos y Reglas**

De conformidad con el Reglamento Administrativo y Financiero 13(1) el Secretario General, previa aprobación del Presidente, ha aumentado, a partir del 1 de abril de 1983, los honorarios diarios de los conciliadores y árbitros a DEG 600. Los honorarios continuarán siendo pagaderos en dólares de los Estados Unidos. El equivalente en dólares de los Estados Unidos de cualquier suma en DEG que se deba con respecto a cualquier trimestre de un año civil se determinará en la fecha del primer día de dicho trimestre, según la información publicada por el Fondo Monetario Internacional.

**El CIADI como autoridad facultada para hacer designaciones en casos de arbitraje fuera del CIADI.**

El Secretario General ha accedido a actuar como autoridad facultada para hacer la designación del tercer árbitro en los procedimientos de arbitraje *ad hoc* estipulados principalmente en los acuerdos sobre empréstitos en el mercado de euromonedas.

**Finanzas**

Los estados financieros del Centro correspondientes al ejercicio de 1983 se presentan en el Anexo 6. Los gastos del Centro fueron nuevamente sufragados en su totalidad mediante el valor de los servicios e instalaciones que el Banco Mundial le proporcionó a título

gratuito, de conformidad con el Memorando sobre Arreglos Administrativos convenido entre el Banco y el Centro en febrero de 1967<sup>2</sup>, y mediante los ingresos provenientes de la venta de publicaciones. Por consiguiente, no fue necesario asignar ningún gasto adicional a los Estados Contratantes en virtud de lo dispuesto en el Artículo 17 del Convenio.

Los gastos del Centro que son atribuibles a

procedimientos de arbitraje pendientes son sufragados por las partes de acuerdo con el Reglamento Administrativo y Financiero del Centro. De conformidad con éste, el Secretario General solicita a las partes periódicamente que hagan depósitos anticipados a fin de sufragar los gastos procesales.

<sup>2</sup>Su texto figura en el Anexo 5 del Primer Informe Anual en relación con el Documento AC(IM)RES/3.



## Anexo 1

### Lista de Estados Contratantes y signatarios del Convenio

(Al 30 de junio de 1983)

Los 88 Estados que figuran en esta lista han firmado el Convenio en las fechas que se indican. Los nombres de los 83 Estados que han depositado instrumentos de ratificación aparecen en letras mayúsculas, y también se han incluido las fechas en que efectuaron dicho depósito y en que pasaron a ser Estados Contratantes en virtud de la entrada en vigor del Convenio para cada uno de ellos.<sup>1</sup>

Estado	Firma	Depósito del instrumento de ratificación	Entrada en vigor del Convenio
AFGANISTAN	30 sep. 1966	25 jun. 1968	25 jul. 1968
ALEMANIA, REPUBLICA FEDERAL DE	27 ene. 1966	18 abr. 1969	18 mayo 1969 <sup>2</sup>
ALTO VOLTA	16 sep. 1965	29 ago. 1966	14 oct. 1966
ARABIA SAUDITA	18 sep. 1979	8 mayo 1980	7 jun. 1980
Australia	24 mar. 1975		
AUSTRIA	17 mayo 1966	25 mayo 1971	24 jun. 1971
BANGLADESH	20 nov. 1979	27 mar. 1980	26 abr. 1980
Barbadas	13 mayo 1981		
BELGICA	15 dic. 1965	27 ago. 1970	26 sep. 1970
BENIN, REPUBLICA POPULAR DE	10 sep. 1965	6 sep. 1966	14 oct. 1966
BOTSWANA	15 ene. 1970	15 ene. 1970	14 feb. 1970
BURUNDI	17 feb. 1967	5 nov. 1969	5 dic. 1969
CAMERUN	23 sep. 1965	3 ene. 1967	2 feb. 1967
COMORAS	26 sep. 1978	7 nov. 1978	7 dic. 1978
CONGO, REPUBLICA POPULAR DE	27 dic. 1965	23 jun. 1966	14 oct. 1966
COREA, REPUBLICA DE	18 abr. 1966	21 feb. 1967	23 mar. 1967
COSTA DE MARFIL	30 jun. 1965	16 feb. 1966	14 oct. 1966
Costa Rica	29 sep. 1981		
CHAD	12 mayo 1966	29 ago. 1966	14 oct. 1966
CHIPRE	9 mar. 1966	25 nov. 1966	25 dic. 1966
DINAMARCA	11 oct. 1965	24 abr. 1968	24 mayo 1968 <sup>3</sup>
EGIPTO, REPUBLICA ARABE DE	11 feb. 1972	3 mayo 1972	2 jun. 1972
El Salvador	9 jun. 1982		
EMIRATOS ARABES UNIDOS	23 dic. 1981	23 dic. 1981	22 ene. 1982
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA	27 ago. 1965	10 jun. 1966	14 oct. 1966
Etiopía	21 sep. 1965		
FIJI	1 jul. 1977	11 ago. 1977	10 sep. 1977
FILIPINAS	26 sep. 1978	17 nov. 1978	17 dic. 1978
FINLANDIA	14 jul. 1967	9 ene. 1969	8 feb. 1969
FRANCIA	22 dic. 1965	21 ago. 1967	20 sep. 1967
GABON	21 sep. 1965	4 abr. 1966	14 oct. 1966
GAMBIA	1 oct. 1974	27 dic. 1974	26 ene. 1975
GHANA	26 nov. 1965	13 jul. 1966	14 oct. 1966
GRECIA	16 mar. 1966	21 abr. 1969	21 mayo 1969
GUINEA	27 ago. 1968	4 nov. 1968	4 dic. 1968
GUYANA	3 jul. 1969	11 jul. 1969	10 ago. 1969
INDONESIA	16 feb. 1968	28 sep. 1968	28 oct. 1968
IRLANDA	30 ago. 1966	7 abr. 1981	7 mayo 1981
ISLANDIA	25 jul. 1966	25 jul. 1966	14 oct. 1966
ISLAS SALOMON	12 nov. 1979	8 sep. 1981	8 oct. 1981
ISRAEL	16 jun. 1980	22 jun. 1983	22 jul. 1983
ITALIA	18 nov. 1965	29 mar. 1971	28 abr. 1971
JAMAICA	23 jun. 1965	9 sep. 1966	14 oct. 1966

<sup>1</sup>El Convenio fué suscrito en nombre de la República de China el 13 de enero de 1966 y ratificado el 10 de diciembre de 1968. En su décimocuarta reunión anual, celebrada el 2 de octubre de 1980, el Consejo Administrativo consideró una comunicación recibida de la República Popular de China, decidió que se eliminara a la República de China de la lista de Estados Contratantes y tomó nota de que mientras esté pendiente el estudio por el Gobierno de la República Popular de China sobre la posibilidad de entrar a ser parte en el Convenio, China no tiene el carácter de Estado Contratante.

<sup>2</sup>Alemania declaró, al depositar su instrumento de ratificación, que el Convenio se aplicaría también al Land Berlin.

## Anexo 1 (continuación)

Estado	Firma	Depósito del instrumento de ratificación	Entrada en vigor del Convenio
JAPON	23 sep. 1965	17 ago. 1967	16 sep. 1967
JORDANIA	14 jul. 1972	30 oct. 1972	29 nov. 1972
KENYA	24 mayo 1966	3 ene. 1967	2 feb. 1967
KUWAIT	9 feb. 1978	2 feb. 1979	4 mar. 1979
LESOTHO	19 sep. 1968	8 jul. 1969	7 ago. 1969
LIBERIA	3 sep. 1965	16 jun. 1970	16 jul. 1970
LUXEMBURGO	28 sep. 1965	30 jul. 1970	29 ago. 1970
MADAGASCAR	1 jun. 1966	6 sep. 1966	14 oct. 1966
MALASIA	22 oct. 1965	8 ago. 1966	14 oct. 1966
MALAWI	9 jun. 1966	23 ago. 1966	14 oct. 1966
MALI	9 abr. 1976	3 ene. 1978	2 feb. 1978
MARRUECOS	11 oct. 1965	11 mayo 1967	10 jun. 1967
MAURICIO	2 jun. 1969	2 jun. 1969	2 jul. 1969 <sup>4</sup>
MAURITANIA	30 jul. 1965	11 ene. 1966	14 oct. 1966
NEPAL	28 sep. 1965	7 ene. 1969	6 feb. 1969
NIGER	23 ago. 1965	14 nov. 1966	14 dic. 1966
NIGERIA	13 jul. 1965	23 ago. 1965	14 oct. 1966
NORUEGA	24 jun. 1966	16 ago. 1967	15 sep. 1967
NUEVA ZELANDIA	2 sep. 1970	2 abr. 1980	2 mayo 1980 <sup>5</sup>
PAISES BAJOS	25 mayo 1966	14 sep. 1966	14 oct. 1966 <sup>6</sup>
PAKISTAN	6 jul. 1965	15 sep. 1966	15 oct. 1966
PAPUA NUEVA GUINEA	20 oct. 1978	20 oct. 1978	19 nov. 1978
PARAGUAY	27 jul. 1981	7 ene. 1983	6 feb. 1983
REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE	26 mayo 1965	19 dic. 1966	18 ene. 1967 <sup>7</sup>
REPUBLICA CENTROAFRICANA	26 ago. 1965	23 feb. 1966	14 oct. 1966
RUMANIA	6 sep. 1974	12 sep. 1975	12 oct. 1975
RWANDA	21 abr. 1978	15 oct. 1979	14 nov. 1979
SAMOA OCCIDENTAL	3 feb. 1978	25 abr. 1978	25 mayo 1978
SENEGAL	26 sep. 1966	21 abr. 1967	21 mayo 1967
SEYCHELLES	16 feb. 1978	20 mar. 1978	19 abr. 1978
SIERRA LEONA	27 sep. 1965	2 ago. 1966	14 oct. 1966
SINGAPUR	2 feb. 1968	14 oct. 1968	13 nov. 1968
SOMALIA	27 sep. 1965	29 feb. 1968	30 mar. 1968
SRI LANKA	30 ago. 1967	12 oct. 1967	11 nov. 1967
SUDAN	15 mar. 1967	9 abr. 1973	9 mayo 1973
SUECIA	25 sep. 1965	29 dic. 1966	28 ene. 1967
SUIZA	22 sep. 1967	15 mayo 1968	14 jun. 1968
SWAZILANDIA	3 nov. 1970	14 jun. 1971	14 jul. 1971 <sup>8</sup>
TOGO	24 ene. 1966	11 ago. 1967	10 sep. 1967
TRINIDAD Y TOBAGO	5 oct. 1966	3 ene. 1967	2 feb. 1967
TUNEZ	5 mayo 1965	22 jun. 1966	14 oct. 1966
UGANDA	7 jun. 1966	7 jun. 1966	14 oct. 1966
YUGOSLAVIA	21 mar. 1967	21 mar. 1967	20 abr. 1967
ZAIRE	29 oct. 1968	28 abr. 1970	29 mayo 1970
ZAMBIA	17 jun. 1970	17 jun. 1970	17 jul. 1970

<sup>3</sup>Mediante notificación recibida el 15 de mayo de 1968, Dinamarca excluyó a las Islas Feroé; mediante notificación recibida el 30 de octubre de 1968, Dinamarca extendió la aplicación del Convenio a las Islas Feroé a partir del 1º de enero de 1969.

<sup>4</sup>Hasta que Mauricio obtuvo su independencia el 12 de marzo de 1968, estuvo comprendido en la ratificación del Reino Unido.

<sup>5</sup>Al depositar su instrumento de ratificación, Nueva Zelanda, de conformidad con el Artículo 70 del Convenio, excluyó de su aplicación a las Islas Cook, Niue y Tokelau.

<sup>6</sup>Al depositar su instrumento de ratificación, los Países Bajos limitaron la aplicación del Convenio al Reino en Europa; mediante notificación recibida el 22 de mayo de 1970, los Países Bajos retiraron esa limitación y extendieron así la aplicación del Convenio a Suriname y las Antillas Neerlandesas; cuando Suriname obtuvo su independencia el 25 de noviembre de 1975, el Convenio dejó de ser aplicable a este país a partir de dicha fecha.

<sup>7</sup>El Reino Unido, de conformidad con el Artículo 70 del Convenio, excluyó de su aplicación a los siguientes territorios de cuyas relaciones internacionales es responsable, Jersey, Isla de Man, Rhodesia del Sur, Brunel, Territorio Británico del Océano Índico, Islas Pitcairn, Territorio Antártico Británico, Zonas de bases soberanas en Chipre, Nuevas Hébridas. Mediante notificación recibida el 27 de julio de 1979, el Reino Unido extendió la aplicación del Convenio a Jersey a partir del 1º de julio de 1979.

<sup>8</sup>Hasta que Swazilandia obtuvo su independencia el 6 de septiembre de 1968, estuvo comprendida en la ratificación del Reino Unido.

## Anexo 2

# Miembros del Consejo Administrativo y funcionarios superiores del Centro

(Al 30 de junio de 1983)

Presidente del  
Consejo Administrativo

A. W. Clausen, *ex officio* en su calidad  
de Presidente del Banco Internacional  
de Reconstrucción y Fomento

Estado Contratante	Representante <sup>1</sup>	Suplente <sup>1</sup>
Afganistán	Abdul Wakil	Rajab Ali Yagana
Alemania, República Federal de	Juergen Warnke	Hans Tietmeyer
Alto Volta	François Moussa Zougrana	
Arabia Saudita	Sheikh Mohammed AbalKhail	Sheikh Hamad Saud Al-Sayari
Austria	Herbert Salcher	Hans Seidel
Bangladesh	A. M. A. Muhih	Kazi Falzur Rahman
Bélgica	Willy De Clercq	Jean Godeaux
Benin, República Popular de	Zui-Kifil Salami <sup>2</sup>	Paul Dossou
Botswana	M. D. Mokama*	Q. K. J. Masire*
Burundi	Edouard Kadigiri	Anselme Habonimana
Camerún	Gibering Bol Alima <sup>2</sup>	Louis-Claude Nyassa
Comoras	Mikidache Abdourahim	Ahmed Abdou
Congo, República Popular de	Pierre Moussa	André Batanga
Corea, República de	Kyong-Shik Kang	Yeung Ki Hah
Costa de Marfil	Abdoulaye Koné	Léon Naka
Chad	Joseph Yodoyman <sup>2</sup>	Laouteg-Guelnodji Koumtog <sup>2</sup>
Chipre	Simos Vassiliou	H. Hadjipanayiotou
Dinamarca	Uffe Elleman-Jensen	Mogens Isaksen
Egipto, República Árabe de	Mostafa El Said	Irfan A. Shafey <sup>2</sup>
Emiratos Árabes Unidos	Sheikh H. B. R. Al Maktoum	Ahmed Humaid Al-Tayer
Estados Unidos	Donald T. Regan	W. Allen Wallis
Fiji	Charles Walker	Winston Thompson
Filipinas	Cesar E. A. Virata	Manuel S. Alba
Finlandia	Pekka Vennamo	Annikki Saarela
Francia	Jacques Delors	Christian Nucci
Gabón	Pascal Nze	J. Félix Mamalepot
Gambia	S. S. Sisay	Mousa Gibril Bala Gaye
Ghana	Kwesi Botchwey	
Grecia	Gerassimos Arsenis	Constantine Vaitsos
Guinea	Mohamed Lamine Touré	Kesso Bah
Guyana	Hugh D. Hoyte	Haslyn Parris
Indonesia	Arifin M. Siregar	Soegito Sastromidjojo
Irlanda	Alan M. Dukes	Maurice F. Doyle
Islandia	Matthias A. Mathiesen	Albert Gudmundsson
Israel	Moshe Y. Mandelbaum	Ezra Sadan
Islas Salomón	Bartholomew Ulufa'alu	Felix P. Panjubo
Italia	Carlo Ciampi	Mario Sarcinelli
Jamaica	Edward Seaga	Horace Barber
Japón	Noboru Takeshita	Haruo Mayekawa
Jordania	Hanna Salim Odeh	Mohammad Saleh Al-Horani
Kenya	Arthur Kinyanjui Magugu	H. M. Mule
Kuwait	Abdlatif Y. Al-Hamad	Faisal Abdul Razzak Al-Khaled
Lesotho	K. T. J. Rakhetla	M. Sixishe
Liberia	Emanuel O. Gardiner	John G. Bestman
Luxemburgo	Ernest Muehlen	Raymond Kirsch
Madagascar	Pascal Rakotomavo	Jean Robiarivony
Malasia	Tengku Razaleigh Hamzah	Thong Yaw Hong
Malawi	L. Chakakala Chaziya	C. L. Mphande
Mali	Ahmed Mohamed Ag Hamani	Ibrahima Bocar Ba
Marruecos	Abdellatif Jouahri	Abdelkader Benslimane
Mauricio	Karl Auguste Offman	Madhukarlali Baguant
Mauritania	Anne Amadou Babaly	M' Rahib Rabou Ould Cheikh Bounera
Nepal	Yadav Prasad Pant	Karna Dhoj Adhikary
Niger	Annou Mahamane Mallam	Almoustapha Soumaila
Nigeria	K. K. A. Keazor*	Alhai Abubakar Alhaji
Noruega	Rolf Presthus	Per G. Schoyen*
Nueva Zelanda	B. V. Galvin	C. H. Terry
Países Bajos	H. O. C. R. Ruding	E. M. Schoo
Pakistán	Ghulam Ishaq Khan	Ejaz Ahmad Naik
Papua Nueva Guinea	Phillip Bouraga	John Vulupindi
Paraguay	César Romeo Acosta	Augusto Colmán V.
Reino Unido	Robert Leigh-Pemberton <sup>2</sup>	Peter Middleton
República Centroafricana	Sylvestre Bangui	Guy Darlan
Rumania	Petre Gigea	Gheorghe Popescu
Rwanda	J. Damascène Hategekimana	Cléophas Mugaragu
Samoa Occidental	Tofilau Eti Alesana	Kolone Va'ai
Senegal	Cheikh Hamidou Kane	Matar Seye
Seychelles	Maxime Ferrari	Robert W. J. Grandcourt
Sierra Leona	Salia Jusu-Sheriff	V. A. W. Nylander
Singapur	Hon Sui Sen	J. Y. M. Pillay
Somalia	Abdullahi Ahmed Addou	Mohamud Mohamed Nur
Sri Lanka	Ronnie de Mel	W. M. Tilakaratna
Sudán	Ibrahim Moneim Mansour	Abd El Rahman Abd El Wahab
Suecia	Kjell-Olof Feldt	Gosta Edgren
Suiza	Anton Hegner*	Peter Vogler*
Swazilandia	R. J. Strydom	V. E. Sikhondze
Togo	Koffi Kadanga Walla	Comlanvi Tamata Addra
Trinidad y Tabago	George Chambers	Frank Barsotti
Túnez	Ismael Kheilil	Mohamed Ali Souissi
Uganda	Apollo Milton Obote	Robert E. Ekinu
Zaire	N'Gole Iliki	Bazundama Mbandanu Luzumbulu
Zambia	Nalumino Mundia	Fred Kazungu

Secretario General

H. Golsong

Salvo en lo que respecta a las personas cuyos nombres están marcados con un asterisco (\*), los representantes y Suplentes aquí enumerados son Gobernadores o Gobernadores Suplentes del Banco, respectivamente, que actúan *ex officio* como miembros del Consejo Administrativo, conforme a lo dispuesto en el Artículo 4(2) del Convenio.

<sup>2</sup>Designación efectiva con posterioridad al 30 de junio de 1983.

## Anexo 3

### Listas de conciliadores y árbitros

(Al 30 de junio de 1983)

#### PARTE I. Autoridad competente para designar: Presidente del Consejo Administrativo

Nacionalidad	Lista*	NOMBRE Titulo	Término de la designación***
Peruano	A	Dr. Andres A. ARAMBURU MENCHACA Attorney; Member of the Foreign Arbitration Panel of the London Court of Arbitration and of the Executive Committee of the Inter- American Commercial Arbitration Commission	12 feb. 1988
Holandés	A	Mr. A. BROCHES Counsellor at Law; Past Vice- President World Bank; Past Secretary-General, ICSID	3 oct. 1986
Español	A	Dr. Bernardo CREMADES Attorney; President of Arbitration Committee of the Superior Council of the Spanish Chamber of Commerce	12 feb. 1988
Uruguayo	A	Prof. Eduardo Jimenez DE ARECHAGA Judge and former President of the International Court of Justice; President, World Bank Administrative Tribunal	12 feb. 1988
Francés	A	Prof. Berthold GOLDMAN Professor, University of Paris	12 feb. 1988
Americano	A	Mr. Monroe LEIGH Attorney in international transactions; President of the American Society of International Law	12 feb. 1988
Inglés	A	Dr. F. A. MANN Solicitor; Honorary Professor of Law; Member of the British Council of International and Comparative Law	12 feb. 1988

#### PARTE II. Autoridad competente para designar: Estado Contratante

ESTADO CONTRATANTE Lista*	NOMBRE** Titulo	Término de la designación***
ALEMANIA, REPUBLICA POPULAR DE		
C	Dr. Ernst G. BROEDER Vorstandsmitglied KfW	7 oct. 1988
A	Dr. Ottoarndt GLOSSNER Reschtsanwalt und Notar	7 oct. 1988
A	Dr. Theodor HEINSIUS Chief Corporation Lawyer, Dresdner Bank AG	7 oct. 1988
A	Prof. Dr. Günther JAENICKE	7 oct. 1988
C	Dr. U. R. SIEBEL General Partner, Richard Daus & Co. Bankiers	7 oct. 1988
A	Dr. Guenther SCHMIDT-RAENTSCH Director, Dept. for Civil Law, Federal Ministry of Justice	7 oct. 1988

(cont.)

\*C=Conciliador; A=Arbitro.

\*\*A menos que se indique otra cosa en una nota al pie, todos los miembros de las listas son nacionales del Estado contratante que los designó.

\*\*\*De acuerdo con el Artículo 15(3) del Convenio, los miembros de las listas cuyos periodos han terminado continuarán en las mismas hasta que sus sucesores hayan sido designados.

### Anexo 3 (continuación)

ESTADO CONTRATANTE Lista*	NOMBRE** Titulo	Término de la designación***
<b>ALEMANIA, REPUBLICA POPULAR DE (cont.)</b>		
C	Mr Rüdiger VON TRESCKOW Geschäftsinhaber der Berliner Handels und Frankfurter Bank	7 oct. 1988
C	Dr. H. GIESECKE Head Foreign Trade Dept., Deutsche Industrie- und Handelstag	7 oct. 1988
<b>ALTO VOLTA</b>		
C A	M. James LECARDEUR <sup>1</sup> Inspecteur Général d'Etat	31 mayo 1973
C A	M. Hyacinthe OUEDRAOGO	31 mayo 1973
C A	M. K. Lazara SORE Directeur du Commerce, Ministère des Finances et du Commerce	31 mayo 1973
C A	M. Charles S. TRAORE Président de la Cour Suprême	31 mayo 1973
<b>AUSTRIA</b>		
C	Dr. Ladislaus BLASCHEK Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft	3 jul. 1984
C	Dr. Helmut HASCHEK Chairman, Board of Executive Directors, Oesterreichische Kontrollbank AG	3 jul. 1984
A	Dr. Demetre KALUSSIS Em. Professor, Wirtschaftsuniversität	3 jul. 1984
C	Dr. Werner MELIS Director, Austrian Federal Economic Chamber of Commerce	3 jul. 1984
C	Dr. Wolfgang OEHLER Chief Manager, International Division, Oesterreichische Länderbank AG	3 jul. 1984
A	Dr. Thomas LACHS Member, Board of Directors of the Oesterreichische Nationalbank	17 abr. 1989
A	Dr. Guido Nikolaus SCHMIDT-CHIARI Member of the Board, Creditanstalt-Bankverein	3 jul. 1984
A	Dr. Fritz SCHOENHERR Professor, University of Vienna	3 jul. 1984
<b>BELGICA</b>		
A	Baron Hubert J. N. ANSIAUX Gouverneur honoraire de la Banque Nationale de Belgique	6 jun. 1983
C	M. Paul H. F. CALLEBAUT Président de la Société Nationale de Crédit à l'Industrie	12 abr. 1985
C	M. André DEQUAE Ancien Ministre, Président honoraire de la Chambre des Représentants	12 abr. 1985
A	M. Franz DE VOGHEL Président de l'Institut de Réescompte et de Garantie	17 jun. 1983
A	M. Robert P. HENRION Professeur d'Université	6 jun. 1983
C	M. Maurits NAESSENS Président honoraire de la Banque de Paris et des Pays-Bas, Belgique	12 abr. 1985
C	Professeur F. ROGIERS Professeur à l'Université de Gand	17 jun. 1983
A	Baron J. VAN HOUTTE Ministre d'Etat et Ancien Premier Ministre	6 jun. 1983

<sup>1</sup> Nacionalidad: francesa.

**Anexo 3** (continuación)

ESTADO CONTRATANTE Lista*	NOMBRE** Título	Término de la designación***
<b>BENIN</b>		
C	M. Bruno AMOUSSOU Directeur Général, Banque Commerciale du Bénin	5 feb. 1988
A	M. Maurille CODJIA Président de la Chambre Judiciaire, Cour Populaire Centrale	5 feb. 1988
C	M. Augustin DE CAMPOS Expert Comptable Fiduciaire, Commissaire des Sociétés	5 feb. 1988
A	M. Alexandre DURAND Président de la Cour d'Appel	5 feb. 1988
A	M. Frédéric HOUNDETON Directeur de Cabinet, Cour Populaire Centrale	5 feb. 1988
C	M. Raffael LOKO Directeur, Industrie Alimentaire	5 feb. 1988
C	M. Emile PARISO Directeur Général, Société Béninoise Electricité et Eau	5 feb. 1988
A	M. Ismail TIDJANI SERPOS Procureur Général, Parquet Populaire Central	5 feb. 1988
<b>CAMERUN</b>		
C	M. Sadou HAYATOU Directeur Général de la Banque Internationale pour le Commerce et l'Industrie au Cameroun (BICIC)	21 sep. 1987
A	M. François-Xavier MBOUYOM Directeur de la Législation au Ministère de la Justice	21 sep. 1987
A	M. Marcel NGUINI Président de la Cour Suprême	21 sep. 1987
C	M. Augustin NJAWE Directeur de l'Industrie au Ministère de l'Economie et du Plan	21 sep. 1987
C	M. Etienne NTSAMA Directeur Général de la Banque Internationale pour l'Afrique Occidentale (BIAO)	21 sep. 1987
A	M. NYO WAKAI Président de la Cour d'Appel de Bamenda	21 sep. 1987
A	M. RISSOUK à MOULONG Président de la Cour d'Appel de Yaoundé	21 sep. 1987
C	M. Idriss VESSAH NJOYA Directeur de la Programmation au Ministère de l'Economie et du Plan	21 sep. 1987
<b>CHIPRE</b>		
C A	Mr. Nicos G. DIMITRIOU Former Ambassador of Cyprus	5 sep. 1985
C A	Mr. Paschalis L. PASCHALIDES Executive Chairman, Hellenic Mining Co., Ltd.	5 sep. 1985
C A	Mr. Criton G. TORNARITIS Attorney-General	5 sep. 1985
C A	Mr. Michael A. TRIANTAFYLIDIS President, Supreme Court	5 sep. 1985
<b>COMORAS</b>		
C A	M. Nidhoim ATTOUMANE Directeur de Cabinet du Ministre de la Santé	1 sep. 1987
C A	Mme Kassim HARIMIA Direction Générale des Affaires Economiques	1 sep. 1987
C A	M. Said MSHANGAMA Contrôleur financier de la République	1 sep. 1987
C A	M. Ali SALIM Procureur Général de la Cour Suprême	1 sep. 1987

**Anexo 3** (continuación)

ESTADO CONTRATANTE Lista*	NOMBRE** Titulo	Término de la designación***
<b>COREA, REPUBLICA DE</b>		
A	Mr. Tae Sop CHONG Attorney-at-Law	10 mar. 1986
C	Mr. Soo Chang CHUNG Chairman, Doosan Group of Companies	10 mar. 1986
C	Mr. Chong Dai KIM Chairman, Dae-jeon Leather Industrial Co., Ltd.	10 mar. 1986
A	Dr. Jisu KIM Professor, Hankuk University of Foreign Studies	10 mar. 1986
C	Dr. Tae Hee LEE Attorney-at-Law	10 mar. 1986
A	Mr. Pomsik OH President, Stella Korea Ltd.	10 mar. 1986
C	Dr. Ei Whan PAI President, Korea Overseas Economic Research Institute	10 mar. 1986
A	Dr. Joon Mo YANG Attorney-at-Law	10 mar. 1986
<b>DINAMARCA</b>		
CA	Mr. I. FOIGHEL Professor, LL.D.	20 sep. 1985
CA	Mr. Henning KROG High Court Judge	20 sep. 1985
CA	Mr. Hans TOPSÖE-JENSEN President, Maritime and Commercial Court	20 sep. 1985
CA	Mr. Jørgen TROLLE Retired President of the Supreme Court	20 sep. 1985
<b>ESTADOS UNIDOS DE AMERICA</b>		
C	Mr. James Coffin GREENE Attorney	16 mar. 1987
C	Mr. Peter H. KAMINER Attorney	16 mar. 1987
C	Mr. Bayless Andrew MANNING Attorney	16 mar. 1987
A	Mr. Myres Smith McDOUGAL Professor of Law at Yale University	16 mar. 1987
A	Mrs. Soia MENTSCHIKOFF Dean of the University of Miami (Florida) Law School	16 mar. 1987
C	Mr. Seymour Jeffrey RUBIN Professor of Law at American University	16 mar. 1987
A	Mr. Oscar SCHACHTER Professor of Law at Columbia University	16 mar. 1987
A	Mr. Detley Frederick VAGTS Professor of Law at Harvard University	16 mar. 1987
<b>FIJI</b>		
C	Mr. Cyril Donald AIDNEY Chartered Accountant, Resident Partner, Wilberfoss & Aidney	31 jul. 1986
A	Mr. Qoriniasi BALE Solicitor General	31 jul. 1986
C	Mr. Gerald S. W. BARRACK Chartered Accountant, Managing Director of Stinson Pearce Group	31 jul. 1986
A	Mr. Kishore GOVIND Judge of the Supreme Court	10 mar. 1987

(cont.)

**Anexo 3** (continuación)

ESTADO CONTRATANTE Lista*	NOMBRE** Titulo	Término de la designación***
<b>FIJI (cont.)</b>		
C	Mr. M. S. Sahu KHAN Barrister and Solicitor	31 jul. 1986
A	Mr. Arthur Dignan LEYS Barrister and Solicitor; Partner of legal firm of Munro, Leys & Co.	31 jul. 1986
A	Mr. G. MISHRA Judge of the Supreme Court	31 jul. 1986
C	Mr. Mosese QIONIBARAVI Managing Director of Naviti Investments Ltd.; Speaker in the House of Representatives	31 jul. 1986
<b>FILIPINAS</b>		
C A	Ms. Lilia BAUTISTA Assistant Minister, Ministry of Industry	12 mar. 1985
C A	Mr. Roberto CONCEPCION	12 mar. 1985
C A	Mr. Florentino FELICIANO Attorney	12 mar. 1985
C A	Mr. Efren I. PLANA Commissioner of Internal Revenue	12 mar. 1985
<b>FINLANDIA</b>		
C A	Dr. Bengt H. G. A. BROMS Professor of International and Constitutional Law, University of Helsinki	6 dic. 1986
<b>FRANCIA</b>		
C A	M. Jean-Jacques de BRESSON Conseiller d'Etat	11 mar. 1987
C	M. CHABRAND Conseiller à la Cour de Cassation	11 mar. 1987
A	M. René Jean DUPUY Professeur, Faculté de Droit et des Sciences économiques de Nice	11 mar. 1987
C A	M. Paul J. M. REUTER Professeur, Université de Droit, d'Economie et de Sciences sociales de Paris	11 mar. 1987
C	M. Henry TOUBAS Avocat Général à la Cour de Cassation	11 mar. 1987
A	M. Michel VIRALLY Professeur à l'Université de Droit, d'Economie et de Sciences sociales de Paris	11 mar. 1987
<b>GABON</b>		
C A	M. Léon AUGÉ Ministre délégué à la Présidence de la République	24 jun. 1978
C A	M. Jean-Pierre LEMBOUMBA Commissaire au Plan	24 jun. 1978
C A	M. Marc MBA-NDONG Secrétaire Général du Ministère des Affaires Economiques, du Commerce et de l'Economie Rurale	24 jun. 1978
C A	M. Jean François NTOUTOUME Secrétaire Générale du Conseil Gabonais des Chargeurs	24 jun. 1978
<b>GHANA</b>		
A	The Hon. Mr. Justice I. K. ABBAN Justice of Appeal	30 jun. 1983
C	Mr. A. E. ANIN	30 jun. 1983

(cont.)



### Anexo 3 (continuación)

ESTADO CONTRATANTE Lista*	NOMBRE** Titulo	Término de la designación***
<b>GHANA (cont.)</b>		
C	Mr. J. ARTHUR Barrister-at-Law	30 jun. 1983
A	Dr. S. K. B. ASANTE Senior Adviser, UN Centre on Transnational Corporations	30 jun. 1983
C	The Hon. Mr. Justice G. R. M. FRANCOIS Judge of the Supreme Court	30 jun. 1983
A	Dr. G. KORANTENG-ADDOW	30 jun. 1983
C	Mr. T. A. TOTOE Barrister-at-Law	30 jun. 1983
A	Mr. C. B. K. ZWENNES Barrister-at-Law	30 jun. 1983
<b>GUINEA</b>		
CA	Mr. Damou SACKO Directeur des Affaires Juridiques à la Présidence de la République	15 ene. 1987
CA	Mr. M. Mamba SANO Assistant, Institut National de Recherches Scientifiques	15 ene. 1987
<b>GUYANA</b>		
A	Mr. H. B. S. BOLLERS General Legal Adviser, Attorney General's Chambers	31 ago. 1987
C	Mr. Dhanessar JHAPPAN	31 ago. 1987
C	Mr. Gavin KENNARD Agricultural Adviser to the Executive President of Guyana	31 ago. 1987
A	Mr. C. Lloyd LUCKHOO Attorney-at-Law	31 ago. 1987
A	Mr. Rex H. McKAY Attorney-at-Law	31 ago. 1987
C	Mr. Winston MURRAY Permanent Secretary, Ministry of Trade and Consumer Protection	31 ago. 1987
A	Mr. Salahuddeen M. A. NASIR Attorney-at-Law	31 ago. 1987
C	Cde Yesu PERSAUD Executive Chairman Guyana Liquor Corp. Ltd.	31 ago. 1987
<b>INDONESIA</b>		
CA	Mr. R. HERTATIJANTO Retired Alternate Governor, Bank Indonesia	5 ago. 1985
CA	Prof. Dr. Abdurrasyid PRIYATNA Professor of International and Air and Space Law	5 ago. 1985
CA	Prof. Dr. Rochmat SOEMITRO Professor of Tax Law	5 ago. 1985
<b>IRLANDA</b>		
CA	Mr. Henry BARRON Senior Counsel	16 dic. 1987
CA	Mr. James N. DUDLEY Solicitor	16 dic. 1987
CA	Mr. Ernest J. MARGETSON Solicitor	16 dic. 1987
<b>ITALIA</b>		
CA	Mr. Piero BERNARDINI General Counsel for International Affairs, ENI	23 nov. 1987

(cont.)

**Anexo 3** (continuación)

ESTADO CONTRATANTE Lista*	NOMBRE** Titulo	Término de la designación***
<b>ITALIA (cont.)</b>		
C A	Prof. Andrea GIARDINA	23 nov. 1987
C A	Prof. Giorgio SACERDOTI	23 nov. 1987
C A	Mr. Giorgio SANGIORGIO "Avvocato Generale" of the Bank of Italy	23 nov. 1987
<b>JAMAICA</b>		
C	Mr. Carlton ALEXANDER Managing Director, Grace Kennedy & Co., Ltd.	27 mayo 1987
C	Mr. Christopher BOVELL Attorney-at-Law	27 mayo 1987
C	Mr. Oswald H. DUNN Attorney-at-Law	27 mayo 1987
A	Mr. A. B. EDWARDS Attorney-at-Law	27 mayo 1987
A	Mr. R. N. A. HENRIQUES Attorney-at-Law	27 mayo 1987
C	Mr. Mayer MATALON Director, Industrial Commercial Developments	27 mayo 1987
A	Mr. Ken RATTRAY Privy Councillor	27 mayo 1987
A	Mr. Ronald WILLIAMS Attorney-at-Law	27 mayo 1987
<b>JAPON</b>		
C	Mr. Morihisa EMORI Director General, Center for Foreign Trade Study	23 dic. 1986
A	Mr. Sumio HARA Advisor/Consultant, The Bank of Tokyo	23 dic. 1986
A	Mr. Ichiro KATO Professor, University of Tokyo	23 dic. 1986
A	Mr. Taiichiro MATSUO President, Marubeni Corporation	23 dic. 1986
C	Mr. Hisashi MURATA Director-General, Japan External Trade Organization	23 dic. 1986
A	Mr. Takao NAGATA Chairman, Hitachi-Shipbuilding & Engineering Co., Ltd.	23 dic. 1986
C	Mr. Tohru NAKAGAWA Judge, Permanent Arbitration Court	23 dic. 1986
C	Mr. Naokado NISHIHARA Chairman, Board of Directors, The Dai-ichi Mutual Fire & Marine Insurance Co., Ltd.	23 dic. 1986
<b>JORDANIA</b>		
C A	Mr. Ahmad T. AL-KHALIL Advocate	9 jul. 1985
C A	Mr. Faiq Farah HALAZUN Retired Judge, Supreme Court and High Court of Justice	9 jul. 1985
C A	Dr. Hisham R. HASHEM Advocate	9 jul. 1985
C A	Mr. Omar NABULSI Attorney	9 jul. 1985
<b>KENYA</b>		
A	Mr. B. Mareka GECAGA Chairman and General Manager, B.A.T. Kenya Ltd.	13 feb. 1986
A	Mr. James F. H. HAMILTON Advocate	13 feb. 1986

### Anexo 3 (continuación)

ESTADO CONTRATANTE Lista*	NOMBRE** Titulo	Término de la designación***
<b>KENYA (cont.)</b>		
C	Mr. Brian H. HOBSON Managing Director, East African Breweries Ltd.	13 feb. 1986
C	Mr. Samuel N. WARUHIU Advocate	13 feb. 1986
<b>LESOTHO</b>		
C A	The Hon. Mr. Justice J. T. MAPETLA Chief Justice of Lesotho	16 ago. 1980
C A	The Hon. Mr. Justice M. P. MOFOKENG Puisne Judge	2 mayo 1983
<b>LUXEMBURGO</b>		
C A	Dr. jur. Ernest ARENDT Avocat-avoué	8 oct. 1988
C A	M. Alex BONN Avocat-avoué	8 oct. 1988
C A	M. François GOERENS Docteur en Droit	8 oct. 1988
C A	M. Fernand ZURN Avocat-avoué	8 oct. 1988
<b>MADAGASCAR</b>		
A	M. Césaire MANJAKAVELO Magistrat-Avocat général	9 jul. 1987
A	Mme. Berthe RABEMAHEFA Membre de la Haute Cour Constitutionnelle	31 ago. 1987
A	M. Henri RAHARIJAONA Ambassadeur à Paris	9 jul. 1987
C	M. Honoré RAKOTOMANANA Magistrat-Secrétaire-Général du Ministère de la Justice	8 jun. 1983
C	M. Noël RAKOTONDRAMBOA Directeur des Etudes au Ministère de la Justice	31 ago. 1987
A	M. Justin RAKOTONIAINA Professeur de Droit à l'Université de Madagascar	9 jul. 1987
C	M. Raymond RANJEVA Professeur de Droit à l'Université de Madagascar	9 jul. 1987
C	M. Yves Marcel RAZANAMASY Magistrat-Membre de la Haute Cour Constitutionnelle	9 jul. 1987
<b>MARRUECOS</b>		
C A	M. Bensalem AHMED Trésorier Général, Ministère des Finances	22 ago. 1980
C A	M. Abdellaziz A. FILALI Premier Président de la Cour d'Appel de Casablanca	22 ago. 1980
C A	M. Othmane SLIMANI Secrétaire d'Etat auprès du Premier Ministre	22 ago. 1980
C A	M. Ahmed ZEGHARI Premier Président de la Cour Spéciale de Justice	22 ago. 1980
<b>MAURICIO</b>		
C A	Mr. Jean Marc DAVID, QC Barrister	9 jun. 1982
C A	Mr. A. Hamid MOOLLAN Barrister	9 jun. 1982

### Anexo 3 (continuación)

ESTADO CONTRATANTE Lista*	NOMBRE** Titulo	Término de la designación***
<b>MAURITANIA</b>		
C A	M. Pierre LAMPUE <sup>2</sup> Professeur honoraire à la Faculté de Droit et des Sciences Economiques de Paris	11 jul. 1973
C A	M. Henry SOLUS <sup>2</sup> Professeur honoraire à la Faculté de Droit et des Sciences Economiques de Paris	11 jul. 1973
C A	M. Georges E. H. VEDEL <sup>2</sup> Professeur à l'Université de Droit, d'Economie et de Sciences Sociales de Paris	11 jul. 1973
<b>NIGERIA</b>		
C	Mr. Musa BELLO Permanent Secretary, Federal Ministry of Finance	21 jun. 1983
C	Mr. Adamu CIROMA Governor of Central Bank of Nigeria	21 jun. 1983
A	Mr. H. F. DAVID-WEST Deputy Solicitor-General of the Federation	21 jun. 1983
A	Mr. Justice S. E. J. ECOMA Judge of the Cross River State	21 jun. 1983
C	Mr. Anofi S. GUOBADIA Chairman/Managing Director, Maiden Electronics Works Ltd.	21 jun. 1983
A	Mr. O. JEMIYO Principal State Counsel	21 jun. 1983
C	Dr. Michael OMOLAYOLE Chairman, Lever Brothers Nigeria Limited	21 jun. 1983
A	Mr. Kehinde SOFOLA Private Legal Practitioner	21 jun. 1983
<b>NORUEGA</b>		
C A	Dr. Per BRUNSVIG Doctor of Law, Barrister of the Supreme Court	9 oct. 1986
C A	Mr. Jens Chr. HAUGE Barrister of the Supreme Court	9 oct. 1986
C A	Mr. Hans M. MICHELSEN Supreme Court Judge	9 oct. 1986
C A	Mr. Rolv E. RYSSDAL Chief Judge of the Supreme Court	9 oct. 1986
<b>PAISES BAJOS</b>		
C	Prof. Mr. H. J. HOFSTRA Em. Professor of Law, University of Leyden	2 jun. 1981
C	Dr. Marius W. HOLTROP Retired President, De Nederlandsche Bank N.V.	2 jun. 1981
C	Prof. Dr. P. KUIN Professor of General Management at the Erasmus University	2 jun. 1981
CA	Prof. Mr. P. LIEFTINCK	2 jun. 1981
A	Prof. Dr. Pieter SANDERS Professor Emeritus at the Law Faculty of the Erasmus University	2 jun. 1981
A	Prof. Dr. J. C. SCHULTSZ Professor at the Erasmus University	2 jun. 1981
A	Mr. C. R. C. WIJCKERHELD BISDOM Barrister	2 jun. 1981

\* Nacionalidad: francesa.

### Anexo 3 (continuación)

ESTADO CONTRATANTE Lista*	NOMBRE** Título	Término de la designación***
<b>PAKISTAN</b>		
A	Mr. Mohammad AKRAM Retired Judge, Supreme Court	24 oct. 1985
C	Mr. Mohammad Yaqub ALI Former Chief Justice of Pakistan	24 oct. 1985
C	Mr. A. K. BROHI Senior Advocate, Supreme Court	24 oct. 1985
C	Mr. Sharaf FARIDI Advocate, Supreme Court	25 sep. 1987
A	Mr. Inayat Elahi KHAN Advocate General, NWFP Province	25 sep. 1987
C	Mr. Iqbal Ahmed KHAN Advocate, Supreme Court	25 sep. 1987
A	Mr. Justice S. A. NUSRAT Secretary, Ministry of Law and Parliamentary Affairs	25 sep. 1987
A	Mr. Syed Sharifuddin PIRZADA Attorney-General for Pakistan	24 oct. 1985
<b>REINO UNIDO</b>		
A	Mr. Maurice E. BATHURST, CMG, CBE, QC Barrister	27 abr. 1987
C	Sir Adrian CADBURY Chairman, Cadbury Schweppes Ltd.	27 abr. 1987
A	Mr. David A. O. EDWARD, CMG, QC Advocate of the Scottish Bar	27 abr. 1987
C	Sir Alexander Anthony JARRATT, CB Chairman and Chief Executive, Reed International	27 abr. 1987
A	Mr. Elihu LAUTERPACHT, QC Reader in International Law, University of Cambridge	27 abr. 1987
A	Mr. Patrick William MEDD, OBE, QC Judge	27 abr. 1987
C	Sir Alan (Keir) ROTHNIE, KCVD., CMG, LL.D. Ambassador (retired)	27 abr. 1987
C	Mr. A. Maxwell STAMP Chairman, Maxwell Stamp Associates Ltd.	27 abr. 1987
<b>REPUBLICA CENTROAFRICANA</b>		
A	M. Célestin GAOMBALE Directeur Général de l'UBAC	27 oct. 1986
C	M. Antoine GROTHE Procureur Général à la Cour d'Appel	27 oct. 1986
C	M. Albert KOUDA Président de la Cour d'Appel	27 oct. 1986
C	M. Joseph MANDE-DJAPOU Conseiller à la Cour Suprême	27 oct. 1986
A	M. Léopold SAMBA Directeur Général du Commerce	27 oct. 1986
C	M. Levy SOBANGUE Conseiller à la Cour Suprême	27 oct. 1986
<b>RUMANIA</b>		
A	Mrs. Florica ANDREI Member of the Supreme Court	4 dic. 1981
A	Mr. Virgil ANTON Member of the Supreme Court	4 dic. 1981

(cont.)

**Anexo 3** (continuación)

ESTADO CONTRATANTE Lista*	NOMBRE** Título	Término de la designación***
<b>RUMANIA (cont.)</b>		
C	Mr. Constantin BEJENARU Counsellor at the Legislative Council	4 dic. 1981
C	Mr. Nicolae DUTA Deputy Director, Ministry of Finance	4 dic. 1981
A	Mr. Ioan FILIP Counsellor at the Legislative Council	4 dic. 1981
A	Mr. Teodor PETRESCU Chief Justice, Constantza County Court	4 dic. 1981
C	Mr. Teofil POP Deputy Director, Ministry of Justice	4 dic. 1981
C	Mr. Romul VONICA Chief Justice, Jassy County Court	4 dic. 1981
<b>SENEGAL</b>		
A	M. El Hadj Demba DIOP Directeur du Financement du Plan	29 ene. 1986
A	M. Tanor Thiendella FALL Directeur général de l'Union Sénégalaise de Banques	29 ene. 1986
A	M. Kéba M'BAYE Président de la Cour Suprême du Sénégal	29 ene. 1986
A	M. Famara Ibrahima SAGNA Directeur général de la Banque nationale de développement du Sénégal	29 ene. 1986
<b>SINGAPUR</b>		
C A	Mr. Sek Keong CHAN <sup>3</sup> Member of Military Court of Appeal	20 mayo 1986
C A	Mrs. Sook Yee TAN Dean, Faculty of Law, National University of Singapore	20 mayo 1986
<b>SRI LANKA</b>		
A	Mr. T. MURUGASER Director, C. W. Mackie & Co., Ltd.	26 feb. 1986
A	Major-General Anton MUTTUKUMARU, OBE, ED Retired Government Servant	26 feb. 1986
C	Mr. N. G. P. PANDITHARATNA Senior Partner, Ford Rhodes Thornton & Co.	26 feb. 1986
A	Mr. A. M. S. PERERA Director, Reckitt & Colman of Ceylon, Ltd.	26 feb. 1986
C	Mr. E. P. Paul PERERA Deputy Director General, Greater Colombo Economic Commission	26 feb. 1986
C	Dr. H. W. TAMBIAH	26 feb. 1986
A	Mr. K. WIJEWEERA	26 feb. 1986
<b>SUECIA</b>		
C	Mrs. Birgitta BLOM Justice, Svea Court of Appeal	25 sep. 1985
C	Mr. Gunnar GLIMSTEDT General Counsel and Director of Aktiebolaget SKF	25 sep. 1985
A	Mr. Hans HERRLIN Executive Vice President, A. Johnson and Co.	25 sep. 1985
C	Mr. Ove KJELLGREN Vice President Administration, Luossavaara-Kirunavaara AB	25 sep. 1985

<sup>3</sup>Nacionalidad: malasia.

### Anexo 3 (continuación)

ESTADO CONTRATANTE Lista*	NOMBRE** Título	Término de la designación***
<b>SUECIA (cont.)</b>		
A	H. E. Gunnar LAGERGREN Marshal of the Realm	25 sep. 1985
A	Mr. Sten RUDHOLM President, Svea Court of Appeal	25 sep. 1985
C	Mr. Sten SILJESTRÖM Corporate General Counsel and Senior Vice-President of ASEA AB	25 sep. 1985
A	Mr. Ivan WALLENBERG President, Supreme Restitution Court for Berlin	25 sep. 1985
<b>SUIZA</b>		
C	M. Gérard BAUER Administrateur de Sociétés	17 abr. 1989
A	M. R. L. BINDSCHIEDLER Ancien Ambassadeur et Jurisconsulte de Département fédéral des affaires étrangères	9 dic. 1986
A	M. Pierre CAVIN Ancien président du Tribunal fédéral suisse	17 abr. 1989
C	M. Matthias KUMMER Secretary of the Vorort of the Swiss Federation of Commerce and Industry	6 abr. 1987
A	M. Pierre A. LALIVE Professeur à l'Université de Genève et à l'Institut Universitaire de Hautes Etudes Internationales	9 dic. 1986
C	M. Guido LEPORI Ancien Ambassadeur de Suisse	9 dic. 1986
C	Dr. Hugo VON DER CRONE Directeur général du Crédit Suisse	9 dic. 1986
A	M. Alfred E. VON OVERBECK Professeur de l'Université de Fribourg	9 dic. 1986
<b>TOGO</b>		
CA	Me Ayité D'ALMEIDA Avocat Défenseur	18 jul. 1984
CA	Me Bébi OLYMPIO Magistrat	18 jul. 1984
CA	Me Aregba POLO Procureur de la République	18 jul. 1984
CA	Me Anani Ignacio SANTOS Avocat Défenseur	18 jul. 1984
<b>TUNEZ</b>		
A	M. Hamda BEJI Président Directeur Général de la Banque Nationale de Tunisie	27 feb. 1986
C	M. Mohamed BOUSBIA Directeur Général de la Banque Centrale de Tunisie	27 feb. 1986
A	M. Tijani CHELLI Président Directeur Général de l'Agence de Promotion des Investissements	27 feb. 1986
A	M. Hédi ENNEIFAR Président Directeur Général de la Société Tunisienne d'Assurances et de Réassurances	27 feb. 1986
A	M. Habib GHENIM Président Directeur Général de la Société Tunisienne de Banques	27 feb. 1986

(cont.)

**Anexo 3** (continuación)

ESTADO CONTRATANTE Lista*	NOMBRE** Título	Término de la designación***
<b>TUNEZ (cont.)</b>		
C	M. Nourreddine KOOBA Directeur Général du Budget au Ministère des Finances	27 feb. 1986
C	M. Salah Ben MBARKA Secrétaire Général du Ministère des Finances	27 feb. 1986
C	M. Nouri ZORGATI Directeur Général de l'Institut d'Economie	27 feb. 1986
<b>UGANDA</b>		
A	Mr. Godfrey L. BINAISA, QC	30 oct. 1973
A	Mr. Tom Walter BURUKU	28 mar. 1979
C	Mr. Y. KYESIMIRA Lecturer in Economics, Makerere University	30 oct. 1973
A	Mr. C. MBOIJANA Barrister	30 oct. 1973
C	Mr. D. J. K. NABETA Managing Director, Nile Breweries, Ltd.	30 oct. 1973
C	Mr. Semei NYANZI Chairman of Uganda Development Corporation	30 oct. 1973
C	Dr. J. J. OLOYA	30 oct. 1973
<b>YUGOSLAVIA</b>		
CA	Prof. Dr. Ksente BOGOEV Professor, Faculty of Economics, Skopje University	15 ene. 1974
CA	Prof. Dr. Stojan CIGOJ Professor, Faculty of Laws, Ljubljana University	15 ene. 1974
CA	Prof. Dr. Aleksandar GOLDSTAJN Professor, Faculty of Laws, Zagreb University	15 ene. 1974
CA	Prof. Dr. Vladimir JOVANOVIC Professor, Faculty of Laws, Belgrade University	15 ene. 1974



## **Disposiciones relativas al CIADI incluidas en convenios internacionales y leyes nacionales sobre inversiones**

### **Disposiciones relativas al CIADI incluidas en convenios internacionales**

El Centro ha compilado una colección de tratados bilaterales en materia de promoción y protección de inversiones que comprende cerca de 200 instrumentos celebrados desde 1960. Esta colección consta hasta el momento de dos volúmenes de hojas sustituibles publicados en 1983 por Oceana Publications, Inc., Dobbs Ferry, N.Y. 10522 (E.E.UU.). El Volumen I contiene los tratados celebrados de 1960 a 1974 y el Volumen II los suscritos de 1975 en adelante.

Los tratados en los cuales se hace referencia a procedimientos de conciliación o arbitraje del CIADI se identifican en el índice resumido de dicha colección.

La colección puede obtenerse de la casa editorial.

(cont.)

Disposiciones relativas al CIADI incluidas en leyes nacionales sobre inversiones

Pais	Titulo	Fecha	Referencia
Alto Volta	Decreto No. 78/010 de 3 de marzo de 1978 relativo al código de inversiones de la República del Alto Volta	3 mar. 1978	Gaceta Oficial (Alto Volta) 23 mar. 1978 [Art. 20]
Benin	Ley No. 82-005 de 20 de mayo de 1982 relativa al código de inversiones	20 mayo 1982	[Art. 57(2)]
Egipto, República Árabe de	Ley No. 43 de 1974 relativa a la inversión de fondos árabes y extranjeros y a las zonas francas; enmendada en virtud de la Ley 32 de 1977	19 jun. 1974	Gaceta Oficial (Egipto) 27 jun. 1974, No. 26 [Art. 8]
	Decreto No. 375 de 1977 para la expedición del reglamento ejecutivo sobre la ley relativa a la inversión de fondos árabes y extranjeros y a las zonas francas	5 jun. 1977 1977	Gaceta Oficial (Egipto) 9 jun. 1977 Gaceta Oficial (Egipto) [Art. 45]
Ghana	Ley No. 437 de 11 de agosto de 1981 sobre el código de inversiones	11 ago. 1981	[Art. 17]
Madagascar	Decreto No. 73-057 relativo al código de inversiones	19 sep. 1973	Gaceta Oficial (Madagascar) 21 sep. 1973, pág. 3022 [Preámbulo]
Níger	Ley No. 74-18 de 11 de marzo de 1974 que modifica las leyes No. 68-24 de 31 de julio de 1968 y No. 71-2 de 29 de enero de 1971 relativas al código de inversiones	11 mar. 1974	Gaceta Oficial (Níger) 15 mar. 1974 [Art. 27]
	Decreto No. 75-121 de 17 de julio de 1975 que determina las condiciones de la aplicación de la Ley No. 74-18	17 jul. 1975	Gaceta Oficial (Níger) 1 ago. 1975 [Art. 6]
Sri Lanka	Ley de la Comisión Económica del Gran Colombo, No. 4 de 1978	31 ene. 1978	Gaceta Oficial (Sri Lanka) [Art. 26]
Sudán	Ley de 1980 sobre estímulo a las inversiones	26 abr. 1980	[Art. 32]
Túnez	Ley No. 81-56 de 23 de junio de 1981 sobre estímulo a las inversiones industriales y la descentralización industrial	23 jun. 1981	Gaceta Oficial (Túnez), 26 jun. 1981 [Art. 25]
Zaire	Ley No. 79-027 de 28 de septiembre de 1979	28 sep. 1979	[Art. 36]

## Anexo 5

### **Resoluciones del Consejo Administrativo**

En su decimosexta reunión anual, celebrada el 8 de septiembre de 1982, el Consejo Administrativo adoptó las siguientes resoluciones:

#### **AC(16)/RES/50—APROBACION DEL INFORME ANUAL**

El Consejo Administrativo

RESUELVE

Aprobar el informe anual de actividades del Centro, incluido en el anexo del documento AC/82/3.

#### **AC(16)/RES/51—ADOPCIÓN DEL PRESUPUESTO PARA EL EJERCICIO ECONOMICO DE 1982**

El Consejo Administrativo

RESUELVE

Adoptar, para el periodo del 1 de julio de 1982 al 30 junio de 1983, el presupuesto indicado en el párrafo 2 del documento AC/82/1, enmendado por el documento AC/82/1/Rev.

## Estados financieros

Expresados en dólares de los Estados Unidos

### Estado de cambios en el saldo del fondo

	Para el ejercicio terminado el 30 de junio de	
	1983	1982
Contribución del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento en servicios para el Centro .....	\$246.929	\$238.268
Anticipos pagados al Centro por las partes en los procedimientos de arbitraje .....	60.000	80.000
Gastos efectuados por el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento en nombre del Centro .....	(246.929)	(238.268)
Desembolsos efectuados por el Centro por concepto de honorarios y gastos en los procedimientos de arbitraje .....	(60.830)	(21.502)
Reducción (aumento) de anticipos pagados por las partes en los procedimientos de arbitraje .....	830	(58.498)
Cambio en el saldo del fondo .....	\$ —	\$ —

### Estado de la composición del saldo del fondo

	30 de junio de 1983	30 de junio de 1982
Efectivo en bancos .....	\$ 59.504	\$ 62.998
Anticipos de las partes en los procedimientos de arbitraje .....	(57.668)	(58.498)
Saldo pagadero al Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento .....	(1.836)	(4.500)
Saldo del fondo .....	\$ —	\$ —

### Nota a los Estados Financieros

30 de junio de 1983 y 30 de junio de 1982

El Memorando sobre Arreglos Administrativos convenido entre el Centro y el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (el Banco), que entró en vigor el 14 de octubre de 1966, estipula entre otras cosas que, salvo en la medida en que el Centro pueda percibir de las partes en los procedimientos el reembolso de los honorarios y gastos de los miembros de las comisiones de conciliación, tribunales de arbitraje o comisiones de árbitros, el Banco proporcionará al Centro los siguientes servicios e instalaciones:

- (1) los servicios de su personal y de consultores;
- (2) otros servicios administrativos e instalaciones, tales como los de viajes, comunicaciones, oficinas, mobiliario, equipo, suministros e imprenta.

## Anexo 6 (continuación)

El Centro no tiene recursos propios. Los gastos declarados hechos en nombre del Centro representan el valor de los servicios proporcionados por el Banco y comprenden solamente las cantidades identificadas por él como directamente relacionadas con el Centro y, en consecuencia, no comprenden gastos indirectos o generales del Banco. Las contribuciones declaradas de \$246.929 y \$238.268 correspondientes a 1983 y 1982, respectivamente, equivalen al valor de los servicios proporcionados por el Banco, menos los reembolsos hechos por el Centro correspondientes a la venta de sus publicaciones y a los derechos de registro. A continuación se presentan los gastos hechos por el Banco en nombre del Centro:

	Para el ejercicio terminado el 30 de junio de	
	1983	1982
Servicios del personal . . . . .	\$181.658	\$159.229
Honorarios de Consultores . . . . .	—	—
Servicios por contrato, viajes, comunicaciones y varios . . . . .	48.119	43.226
Imprenta . . . . .	<u>29.152</u>	<u>40.357</u>
	\$258.929	\$242.812
Menos: Reembolsos efectuados por el Centro correspondientes a la venta de publicaciones y derechos de registro . . . . .	<u>12.000</u>	<u>4.544</u>
Total . . . . .	<u>\$246.929</u>	<u>\$238.268</u>

De conformidad con su Reglamento Administrativo y Financiero, las partes sufragan los gastos hechos por el Centro que son atribuibles a procedimientos de arbitraje. Con arreglo a dicho Reglamento, el Secretario General solicita a las partes que a fin de sufragar tales gastos hagan de cuando en cuando depósitos anticipados en el Centro. Los saldos en efectivo que figuran en el estado de composición del saldo del fondo representan los anticipos de las partes en los procedimientos y las cantidades que se deben al Banco.

Los estados financieros adjuntos del Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones fueron traducidos al español de la versión inglesa. La firma de Price Waterhouse, contadores independientes del Centro, examinó la versión inglesa de los estados financieros. Sus conclusiones figuran en la versión inglesa del informe anual.

## Publicaciones del CIADI

Historia Legislativa del Convenio sobre Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones entre Estados y Nacionales de Otros Estados  
(4 volúmenes, español francés e inglés)

- |                 |   |
|-----------------|---|
| CIADI/2         | Convenio sobre Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones entre Estados y Nacionales de Otros Estados, e Informe Adjunto de los Directores Ejecutivos del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento<br>(español, francés, inglés) |
| CIADI/3         | Lista de Estados Contratantes y signatarios del Convenio<br>(español, francés, inglés)  |
| CIADI/4/Rev. 1  | Reglamentos y reglas<br>(español, francés, inglés)  |
| CIADI/5/Rev. 1  | Modelos de cláusulas de consentimiento a la jurisdicción del Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones<br>(español, francés, inglés)   |
| CIADI/7         | Publicaciones del CIADI<br>(español, francés, inglés en revisión)   |
| CIADI/8         | Estados Contratantes y medidas tomadas por ellos de conformidad con el Convenio<br>(español, francés, inglés en revisión)   |
| CIADI/10        | Listas de conciliadores y árbitros<br>(Publicado en el Informe Anual)   |
| CIADI/11/Rev. 1 | Mecanismo complementario para la administración de procedimientos de conciliación, arbitraje y comprobación de hechos<br>(español, francés, inglés)   |
| CIADI/12        | Folleto descriptivo del CIADI<br>(español, francés, inglés)   |
| CIADI/13        | Bibliografía sobre el CIADI<br>(inglés)   |
| CIADI/14/A      | Reglamento y Reglas de Arbitraje<br>(inglés)  |



# CIADI

**SEDE:**

1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433, U.S.A.

**Teléfono:** (202) 477-1234

**Dirección cablegráfica:** ICSID

